CAMP ONE

PRIM

Faja semirrígida 531PG
Faja rígida 532PG
Faja semirrígida con tirantes 533PG
Sabilizační bederní pás
Haltbælte Stützbandagen
Zuvex rjukovkrpes
Semi-fejl back support belts
Poolsihvkat lukvytt
Centures semi-rígides
Polukruti steznici
Félmerev derékfámaszto övek
Fasce semirigide
Semi-stoelgte korsetten
Halvelastisk støttebelte
Półsztywne pasy ortopedyczne
Fixes semirígidas
Centuri semirigide
Полужесткие поясничные бандажи
Polopevné pásy
Semirigida korsetter

PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

CE

MD

IU.607.0 10/11/2020 822688

ES

Descripción y uso previsto:
Fajas fabricadas en material no elástico con tensores elásticos como refuerzos que ofrecen una alta estabilización y soporte del tronco. Son cómodas y confortables y resultan adecuadas para procesos donde se requiera una buena estabilización e inmovilización de tronco. Disponen de ballenas paravertebrales de refuerzo que se pueden retirar.

Indicaciones:
Lumbalgias, lumbociáticas, hernia discal, debilidad o atonía muscular, procesos postoperatorios lumbares y procesos degenerativos de la columna como artritis o artrosis lumbar.

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
- Se aconseja colocarse la ortesis mirándose en el espejo.
- Una vez despegados todos los velcros coloque la faja a la altura adecuada (3cm por encima del pliegue del glúteo) y sin realizar tensión ajústela correctamente y cierre el velcro central (Fig. 1).
- Tire con la misma tensión de las dos cinchas inferiores desde atrás hacia delante (Fig. 2).
- Cierre las cinchas superponiendo la izquierda sobre la derecha adhiriendo la primera al velcro del frontal de la faja (Fig. 3).
- Realice la misma operación con las cinchas superiores (Fig. 4).

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Lavar a máquina a 40°C. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco. Secar en una superficie horizontal. Cerrar todos los velcros sobre la superficie de la prenda antes de lavarla.

CS

Popis a určené použití:
Bederní pásy, vyrobené z neelastického materiálu s elastickými úpony posilujícími jejich účinek, poskytují vysokou míru stabilizace a podporu trupu. Jsou pohodlné, komfortní a vhodné pro procesy, při kterých je nutné dobře stabilizovat a znehybnit trup. Obsahují podpůrné paravertebrální výztuhy, které lze vyjmout.

Indikace:
Bolesti zad, ischias, vyhřezlé ploténky, svalová slabost nebo atonie, bederní pooperační procesy a degenerativní procesy páteře, jako je bederní artritida nebo artróza.

Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
- Bandáž doporučujeme nasazovat před zrcadlem.
- Po rozepnutí všech suchých zipů pás nasaďte zepředu do správné výšky (3 cm nad gluteální rýhu), bez napětí ho správně nastavte a sepněte předním suchým zipem (Obr. 1).
- Utáhněte stejnoměrně oba spodní popruhy zezadu směrem kupředu (Obr. 2).
- Sepněte popruhy tak, že levý přeložíte přes pravý, přičemž tento upevníte na přední suchý zip pásu (Obr. 3).
- Tentýž postup zopakujte s horními popruhy (Obr. 4).

Údržba výrobku - Pokyny k praní:
Perte v pračce na 40°C. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Sušte na vodorovném povrchu. Před praním sepněte všechny suché zipy na samotném výrobku.

DK

Beskrivelse og brug:
Korsetter, der er fremstillet af ikke-elastisk materiale med forstærkende, elastiske strammeremme, der yder en høj grad af stabilisering og støtte af kroppen. Korsetterne er bekvemme og komfortable og er egnede i forbindelse med processer, der kræver god stabilisering og immobilisering af kroppen. Som forstærkning er de forsynet med paravertebrale stivere, der kan fjernes.

Indikationer:
Lumbago, ischias, diskusprolabs, muskelsvaghed eller muskulær atoni, postoperative lændelidelser og degenerative lidelser i rygsøjlen såsom leddegigt eller slidgigt i lænden.

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og opretholde den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
- Det anbefales, at man bruger et spejl, når man tager ortosen på.
- Løsn alle Velcro-lukningerne og placer korsettet i den rette højde (3 cm over halebenet). Tilpas korsettet uden at stramme det til og luk den midterste Velcro-lukning (Fig. 1).
- Tag fat i de to nederste remme og træk dem bagfra og fremefter med samme styrke (Fig. 2).
- Luk remmene ved at folde den venstre rem hen over den højre og fastgør den første til Velcro-delen på forsiden af korsettet (Fig. 3).
- Luk de øverste remme på samme måde (Fig. 4).

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Maskinvask ved 40°C. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens. Skal ligge vandret under tørring. Luk alle Velcro-dele på overfladen af produktet før vask.

ENG

Description and intended use:
Back support belts manufactured from non-elastic material with elastic tensioners as reinforcements that offer a high level of stabilisation and support to the torso. They are comfortable and suitable for use in situations that call for good torso stabilisation and immobilisation. They come with removeable paravertebral reinforcement stays.

Indications:
Lower back pain, lumbosciatica, disc herniation, muscle weakness or atony, postoperative lumbar processes and degenerative processes of the spine such as arthritis or lumbar arthrosis.

Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:
- It is advisable to use a mirror when puttting the orthosis on.
- Once all the Velcro straps have been removed, position the belt at the proper height (3 cm above the buttock crease) and without tension, adjust it correctly and close the Velcro strap on the front of the belt (Fig. 1).
- Pull the two lower straps from back to front with the same tension (Fig. 2).
- Close the straps by overlapping the left one over the right and attach the first one to the female Velcro strap on the front of the belt (Fig. 3).
- Do the same with the upper straps (Fig. 4).

Product maintenance - washing instructions:
Machine wash at 40°C. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry on a flat surface. Close all the Velcro straps on the surface of the garment before washing.

FR

Description et utilisation prévue:
Ceintures en matériau non élastique pourvues de tenseurs élastiques de renfort conçus pour garantir une stabilisation et un maintien du tronc optimaux. Á la fois pratiques et confortables, elles sont parfaites pour les processus exigeant une stabilisation et une immobilisation parfaites du tronc. Elles sont pourvues de baleines paravertébrales de renfort amovibles.

Indications:
Lombalgie, lombosciatique, hernie discale ou atrophie musculaire, processus postopératoires et processus dégénératifs de la colonne, tels que l'arthrite ou l'arthrite lombaire.

Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutanée ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:
- Il est recommandé que le patient se place face à un miroir pour placer en place l'orthèse.
- Une fois tous les velcros décollés, placez la ceinture à la hauteur appropriée (3 cm au-dessus du pli fessier), puis ajustez-la correctement, sans exercer de tension, puis fermez le velcro central (Fig. 1).
- Tirez en exerçant une tension identique sur les deux sangles inférieures, de l'arrière vers l'avant (Fig. 2).
- Fermez les sangles en superposant celle de gauche sur celle de droite et en fixant la première sur le velcro de la partie avant de la ceinture (Fig. 3).
- Suivez la même procédure avec les sangles supérieures (Fig. 4).

Entretien du produit - Instructions de lavage:
Laver en machine à laver à 40°C. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Faire sécher sur une surface horizontale. Fermez tous les velcros à la surface de l'orthèse avant de la laver.

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
مشدات مصنوعة من مادة غير مطاطية مزودة بشدادات مطاطية كتعزيزات توفر ثباتاً عالياً ودعماً للجذع. إنها مريحة وملائمة ومناسبة للعمليات التي تتطلب ثباتاً جيداً وتثبيتاً للجذع. مزودة بباليناات تعزيز مجاورة للفقرات يمكن إزالتها.

الاستطبابات:
آلام أسفل الظهر، عرق النسا أسفل الظهر، القرص الغضروفي، ضعف أو وني العضلات، عمليات ما بعد الجراحة لأسفل الظهر والعمليات التنكسية للعمود الفقري مثل التهاب المفاصل أو هشاشة العظام القطنية.

احتياطات:
- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم يشغطط لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم مبدأً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز

تعليمات لوضع صحيح:
- ينصح بوضع جهاز التقويم وأنت تنظر في المرآة.
- بعد فصل كل مشابك الفيلكرو ضع المشد على علو مناسب (3سم فوق ثنية الردف) وبدون القيام بشد اضبطه بالشكل الصحيح وأغلق مشبك الفيلكرو الأمامي (شكل 1).
- اسحب بنفس الشد الحزامين السفليين من الخلف إلى الأمام (شكل 2).
- أغلق الأحزمة بحيث تركب الأيسر على الأيمن وتلصق الأول بمشبك الفيلكرو الأمامي للمشد (شكل 3).
- قم بنفس العملية مع الحزامين العلويين (شكل 4).

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
اغسل بالغسالة عند 40 درجة مئوية. لا تستخدم المبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. جفف على سطح أفقي. أغلق كافة مشابك الفيلكرو على سطح القطعة قبل غسلها.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
Stützbandagen aus unelastischem Material mit elastischen Spannern als Verstärkungen, die eine hohe Stabilisierung und Unterstützung des Rumpfes bieten. Sie sind bequem und praktisch und für Prozesse geeignet, bei denen eine gute Rumpfstabilisierung und Immobilisierung erforderlich ist. Sie haben zur Verstärkung paravertebrale Federband-Metallstäbe, die entfernt werden können.

Indikationen:
Rückenschmerzen, Lumbal-Ischialgie, Bandscheibenvorfall, Muskelschwäche oder -atonie, lumbale postoperative Prozesse und degenerative Prozesse der Wirbelsäule wie Arthritis oder Lumbalarthrose.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Anleitungen für das Anbringen:
- Es wird empfohlen, sich beim Anlegen der Orthese im Spiegel zu betrachten.
- Nachdem alle Klettverschlüsse gelöst worden sind, legen Sie die Stützbandage in der richtigen Höhe (3 cm über der Gesäßfalte) und ohne Spannung auszuüben an. Stellen Sie sie richtig ein und schließen Sie den zentralen Klettverschluss (Abb. 1).
- Ziehen Sie mit der gleichen Spannung an den beiden unteren Gurten von hinten nach vorne (Abb. 2).
- Schließen Sie die Gurte, indem Sie den linken über den rechten überlappen und dann den ersten am Klettverschluss auf der Vorderseite der Stützbandage befestigen (Abb. 3).
- Führen Sie den gleichen Vorgang mit den oberen Gurten durch (Abb. 4).

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
In der Waschmaschine auf 40°C waschen. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Auf einer horizontalen Fläche trocknen lassen. Schließen Sie alle Klettverschlüsse auf der Oberfläche des Kleidungsstücks vor dem Waschen.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:
Ζώνες κατασκευασμένες από μη ελαστικό υλικό με ελαστικούς ιμάντες ως ενισχύσεις που χαρίσουν μεγάλη σταθερότητα και στήριξη του κορμού. Είναι άνετες και βολικές και κατάλληλες για διαδικασίες όπου απαιτείται μία καλή σταθερότητα και ακινητοποίηση του κορμού. Διαθέτουν αποσπώμενες μπανέλες σπονδυλικής στήλης για ενίσχυση.

Ενδείξεις:
Οσφυαλγία, ισχιαλγία, δισκοκήλη, μυική αδυναμία ή ατονία, μετεγχειρητικές διαδικασίες της οσφυϊκής χώρας και εκφυλιστικές διαδικασίες της σπονδυλικής στήλης όπως αρθρίτιδα ή αρθρίτιδα στην οσφυϊκή χώρα.

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση τα δέρματα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένα ή υπερευαίσθητα.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν καλλιγήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φορέτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντουζ κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
- Συστήνεται να τοποθετείτε τον κηδεμόνα ενώ κοιτάζετε τον καθρέπτη.
- Μόλις ξεκολλήσετε όλα τα βέλκρο, τοποθετήστε τη ζώνη στο κατάλληλο ύψος (3 εκ πάνω από την πτυχή της γλουτιαίας χώρας) και χωρίς να υπάρχει ένταση ρυθμίστε σωστά και κλείστε το κεντρικό βέλκρο (Εικ. 1).
- Τραβήξτε με την ίδια ένταση από τους δύο κάτω ιμάντες από πίσω προς τα εμπρός (Εικ. 2).
- Κλείστε τους ιμάντες τοποθετώντας τον αριστερό πάνω από το δεξί επικολλώντας το πρώτο βέλκρο στην εμπρόσθια πλευρά της ζώνης (Εικ. 3).
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για τους άνω ιμάντες (Εικ. 4).

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Πλύσιμο στο πλυντήριο στους 40ºC. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Στεγνώστε σε μία οριζόντια επιφάνεια. Ασφαλίστε όλα τα βέλκρο πάνω στην επιφάνεια του ενδύματος προτού το πλύνετε.

FI

Kuvaus ja käyttöaihe:
Joustamattomasta materiaalista valmistetut tukivyöt, jonka vahvikkeina toimivat joustavat kiristimet antavat vartalolle vakautta ja tukea. Ne ovat miellyttäviä ja mukavia ja soveltuvat hoitoprosesseihin, joissa vaaditaan vartalon hyvää stabilointia ja immobilisaatiota. Niissä on selkärangan suuntaiset irrotettavat tukilastat.

Käyttöaiheet:
Noidannuoli, iskias, välilevypullistuma, lihasheikkous tai -velttous, alaselän leikkausten jälkeinen hoitoprosessi ja selkärangan rappeumaprosessit kuten niveltulehdus tai alaselän nivelrikko.

Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Tuotteen oikea asettaminen:
- Suosittelemme selkätuen pukemista peilin edessä.
- Kun kaikki tarranauhat on avattu, aseta tukivyö oikealle korkeudelle (3 cm pakarataipeen yläpuolelle) ja säädä se sopivaksi ilman puristusta ja sulje keskitarranauha (kuva 1).
- Kiristä yhtä paljon molempia alahihnoja takaa eteenpäin (kuva 2).
- Sulje hihnat laittamalla vasen oikean päälle ja kiinnittämällä edellinen tukivyön etutarranuhaan (kuva 3).
- Toteuta sama operaatio mallin ylähihnoilla (kuva 4).

Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Pese 40°C lämpötilassa. Älä käytä valkaisuainetta. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Tasokuivaus. Sulje kaikki tarranauhat vaatekappaleen päälle ennen sen pesua.

HR

Opis i namjena:
Steznici izrađeni od neelastičnog materijala s elastičnim zatezačima kao ojačanjima koja nude visoku stabilizaciju i potporu trupa. Steznici su praktični, udobni i prikladni za postupke u kojima je potrebna dobra stabilizacija i imobilizacija trupa. Imaju paravertebralna učvrsna rebra za ojačanje, koja se mogu ukloniti.

Indikacije:
Lumbalgija, išijas, hernija diska, slabost ili atonija mišića, postoperacijski lumbalni procesi i degenerativni procesi kralježnice kao što su lumbalni artritis ili artroza.

Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:
- Preporučuje se postaviti ortozu gledajući se u zrcalu.
- Otkopčajte sve kopče na čičak, postavite steznik na odgovarajuću visinu (3 cm iznad glutealnog pregiba) te bez zatezanja pravilno namjestite steznik i zakopčajte središnji čičak (sl. 1).
- Zategnite ga jednakom silom na dvije donje trake od stražnje prema prednjoj strani (sl. 2).
- Zakopčajte trake postavljajući lijevu iznad desne i zakopčajte prvu traku na ženski čičak na prednjem dijelu steznika (sl. 3).
- Postupite na isti način s dvije gornje trake (sl. 4).

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Pratiti u stroju na 40°C. Ne koristite izbjeljivač. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Ne kemijski čistiti. Sušiti na vodoravnoj površini. Prije pranja, zakopčajte sve kopče na čičak na površinu steznika.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Nem rugalmas anyagból készült, merevítő sínekkel ellátott deréktámasztó övek, amelyek fokozott stabilitást és támaszt biztosítanak a deréknak. Ezek a kényelmes és célszerű ortézisek tökéletesen alkalmasak a derék erős stabilizálását és immobilizációját igénylő folyamatokhoz. Az erősebb hatás érdekében kivehető paravertebrális lapátokkal rendelkeznek.

Javallatok:
Lumbágó, derékzsába, porckorongsérv, izomgyengeség- vagy renyhesség, műtét utáni gerincállapotok és a gerinc degeneratív folyamatai, például a derék ízületi gyulladása vagy artrózisa esetén.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
- Az ortézist tükör előtt ajánlott felvenni.
- Miután az összes tépőzárat kinyitotta, helyezze az övet a megfelelő magasságba (3 cm-re a fenék alsó vonala fölé), feszítés nélkül állítsa be, majd zárja be a középső tépőzárat (1. ábra).
- A két alsó hevedert ugyanolyan erősen húzza hátulról előre (2. ábra).
- Csatolja be a hevedereket oly módon, hogy a bal oldali hevedert a jobb oldali hevederre helyezi, és az előbbit az öv elülső tépőzárjára rögzíti (3. ábra).
- A felső hevederekkel is végezze el ezt a műveletet (4. ábra).

A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Gépi mosás 40°-on. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Vízszintes felületen szárítsa. Mosás előtt az összes tépőzárat zárja be.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
Korsetten gemaakt van niet-elastisch materiaal met elastische spanners om te verstevigen die de juiste stabilisatie en ondersteuning van de romp geven. Ze zijn comfortabel en geschikt voor revalidaties waarbij een goede rompstabilisatie en -immobilisatie vereist is. Ze beschikken over paravertebrale baleinen ter versterking die kunnen worden verwijderd.

Indicaties:
Lumbalgie, lumbosciatica, schijf-hernia, spierzwakte of atonie, lumbale postoperatieve behandelingen en degeneratieve behandelingen van de wervelkolom zoals artritis of lumbale artrose.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u de orthese omdoet.
- Maak alle klittenbanden los en plaats het korset op de juiste hoogte (3 cm boven de bilplooi), pas het goed aan het zonder spanning erop uit te voeren en sluit het centrale klittenband (afb. 1).
- Trek met dezelfde kracht aan de twee onderste riemen van achter naar voren (Afb. 2).
- Sluit de riemen door de linkerkant over de rechterkant te overlappen en de eerste aan het klittenband aan de voorkant van het korset te bevestigen (Afb. 3).
- Herhaal dit proces ook met de bovenste riemen (Afb. 4).

Onderhoud van het product wasinstructies:
Wasmachine wasbaar op 40°C. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Horizontaal drogen. Sluit voor het wassen alle klittenbanden van de orthese.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Pasy ortopedyczne, wykonane z nierozciągliwego materiału, zostały wyposażone w elastyczne taśmy dociągowe, które stanowią wzmocnienie umożliwiające doskonałą stabilizację i wsparcie tułowia. Wygodne i zapewniające komfort użytkowania, idealnie sprawdzają się w procesach leczniczych, wymagających odpowiedniej stabilizacji tułowia i jego unieruchomienia. Dysponują wzmacniającymi stalkami przykręgosłupowymi, które można wyjmować.

Wskazania:
Dolegliwości w okolicy lędźwiowej, rwa kulszowa, choroba krążka międzykręgowego, osłabienie i atonia mięśni, procesy zwyrodnieniowe kręgosłupa, takie jak zapalenie stawów lub artroza odcinka lędźwiowego wraz z jego leczeniem pooperacyjnym.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
- Najlepiej zakładać pas, stojąc przed lustrem.
- Po otwarciu wszystkich zapięć rzepowych, umieszczamy pas na odpowiedniej wysokości (3 cm powyżej początku bruzdy pośladkowej), a następnie odpowiednio go dopasowujemy bez naprężania i zapinamy środkowy rzep (rys. 1).
- Pociągamy z identyczną siłą obie dolne taśmy dociągowe w kierunku od tyłu do przodu (rys. 2).
- Zapinamy taśmy, nakładając lewą na prawą, przy czym tę pierwszą należy przymocować na rzepie, który znajduje się w przedniej części pasa (rys. 3).
- Wykonujemy tę samą operację w odniesieniu do taśm górnych (rys. 4).

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Prać w pralce w temperaturze 40°C. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Suszyć w pozycji poziomej. Przed praniem należy odpowiednio przypiąć na powierzchni materiału wszystkie rzepy.

RO

Descriere şi utilizare prevăzută:
Centuri din material neelastic cu întinzătoare elastice ca întărire, care asigură o bună stabilizare şi susţinere a trunchiului. Sunt comode şi confortabile şi sunt potrivite pentru procesele în care este necesară o bună stabilizare şi imobilizare a trunchiului. Sunt prevăzute cu balene paravertebrale detaşabile.

Indicaţii:
Lombalgie, lombosciatică, hernie de disc, debilitate sau atonie musculară, procese lombare postoperatorii şi procese degenerative ale coloanei vertebrale, ca de exemplu artrită sau osteoartrită lombară.

Precauţii:
- Citiţi cu atenţie prezentele instrucţiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultaţi medicul sau personalul din magazinul de la care aţi cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucţiunile de utilizare generale şi indicaţiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia şi controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacţii ale pielii sau sensibilizare, anunţaţi imediat medicul.
- Medicul trebuie să ţină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deşi orteza nu este de unică folosinţă, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alţi pacienţi.
- Se recomandă ca orteza să fie poziţionată de către personal calificat cel puţin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curăţarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăţilor de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curăţaţi periodic produsul şi menţineţi igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duş, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucţiuni pentru aplicarea corectă:
- Se recomandă să vă puneţi orteza uitându-vă în oglindă.
- Desfaceţi toţi aricii, poziţionaţi centura la înălţimea corespunzătoare (3cm deasupra pliului fesier) şi fără tensiune, reglaţi-o corect , fără să strângeţi şi închideţi ariciul central (Fig. 1).
- Trageţi cele două benzi inferioare cu aceeaşi putere din spate spre faţă (Fig. 2).
- Închideţi benzile suprapunând-o pe cea stânga peste cea dreaptă şi lipind-o pe prima de ariciul din partea din faţă a centurii (Fig. 3).
- Repetaţi operaţia cu benzile de sus (Fig. 4).

Întreţinerea produsului - instrucţiuni de spălare:
Spălaţi la maşină la maxim 40°C. Nu folosiţi înălbitori. Nu uscaţi în uscător. Nu călcaţi. Nu spălaţi uscat. Uscaţi pe o suprafaţă orizontală. Închideţi toţi aricii pe suprafaţa textilă înainte de a o spăla.

SK

Opis a účel použitia:
Pásy sú vyrobené z neelastického materiálu s elastickými, spevňujúcimi napínačmi, ktoré poskytujú vysokú stabilizáciu a podporu hrudníka. Sú pohodlné a vhodné pre procesoch, ktoré vyžadujú dobrú stabilizáciu a znehybnenie hrudníka. Obsahujú paravertebrálne, spevňujúce kostice, ktoré sa dajú odstrániť.

Indikácie:
Bolesti krížov, lumbosciatika, herniovaný disk, svalová slabosť alebo atónia, bedrové pooperačné procesy a degenerativne procesy chrbtice, ako je artritída alebo bedrová artróza.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny pre správne používanie:
- Odporúča sa nasadzovať si ortézu tak, že sa budete na seba pozerať v zrkadle.
- Po odlepení všetkých suchých zipsov umiestnite pás do vhodnej výšky (3 cm nad gluteálnym záhybom) a bez použitia napätia ho správne prispôsobte a uzavrite stredný suchý zips (Obr. 1).
- Rovnakou silou zatiahnite oba dolné popruhy smerom zozadu dopredu (Obr. 2).
- Zatvorte popruhy tak, že prekryjete ľavý cez pravý, pričom prvý prilepíte na suchý zips na prednej strane pásu (Obr. 3).
- Urobte to isté s hornými pruhmi (Obr. 4).

Údržba produktu - Návody na čistenie:
Perte v práčke pri teplote 40 °C. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite v čistiarni. Sušte na vodorovnej ploche. Pred praním uzavrite všetky suché zipsy na povrchu odevu.

531PG - 532PG - 533PG

Fig. 1

Fig.2

Fig. 3

Fig.4

IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Fasce realizzate con materiale non elastico, dotate di tiranti elastici di rinforzo che offrono un'elevata stabilizzazione e sostegno del tronco. Sono comode e confortevoli e sono adatte per processi che richiedono una buona stabilizzazione e immobilizzazione del tronco. Sono dotate di balene di rinforzo paravertebrali che possono essere rimosse.

Indicazioni:
Lombalgia, lombosciatica, ernia del disco, debolezza muscolare o atonia, processi postoperatori lombari e processi degenerativi della colonna vertebrale come ad esempio artrite o artrosi lombare.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso dilubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:
- Si consiglia di indossarla guardandosi allo specchio.
- Staccare tutti i velcri e posizionare la fascia all'altezza adeguata (3 cm sopra il solco gluteo); quindi, senza tirare, regolarla correttamente e chiudere il velcro centrale (Fig. 1).
- Tirare le due cinghie inferiori in modo uguale da dietro in avanti (Fig. 2).
- Chiudere le cinghie sovrapponendo quella sinistra a quella destra, e facendo aderire la prima al velcro che si trova sul davanti della fascia (Fig. 3).
- Ripetere l'operazione con le cinghie superiori (Fig. 4).

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Lavare in lavatrice a 40°C. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Asciugare su una superficie orizzontale. Prima di lavare la fascia chiudere tutti i velcri.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
Støttebelter laget av ikke-elastisk materiale med elastiske tilstrammere som forsterkning for å gi høy stabilitet og støtte til overkroppen. De er komfortable og er egnet for prosesser der det kreves god stabilitet og immobilisering av overkroppen. De har paravertebrale forsterkningsstykker som kan fjernes.

Indikasjoner:
Ryggsmerter, lumbosciatica, ryggmargsbrokk, muskelsvakhet eller atoni, lumbale postoperative prosesser og degenerative prosesser i ryggraden som leddgikt eller lumbalartrose.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
- Vi anbefaler å ta på beltet foran speilet.
- Når alle borrelåser er løsnet, plasserer du beltet i passende høyde (3 cm over det baken begynner) og uten å spenne til. Juster det deretter riktig og lukk den midtre borrelåsen (fig. 1).
- Trekk i de to nedre stroppene ved bruk av samme spenning, bakfra til front (fig. 2).
- Lukk stroppene slik at de overlapper venstre over høyre, og fest den første til borrelåsen på forsiden av beltet (fig. 3).
- Bruk samme fremgangsmåte for de øvre stroppene (fig. 4).

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Maskinvask ved 40°C. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Tørk på et flatt underlag. Lukk borrelåsene på overflaten av beltet før du vasker det.

PT

Descrição e utilização prevista:
Faixas fabricadas em material não elástico, com tensores elásticos como reforços que oferecem uma elevada estabilização e suporte do torso. São cómodas e confortáveis e adequadas para processos onde seja necessária uma boa estabilização e imobilização do torso. Dispõem de baleias paravertebrais de reforço que podem ser retiradas.

Indicações:
Lombalgias, lombociáticas, hérnia discal, debilidade ou atonia muscular, processos pós-operatórios lombares e processos degenerativos da coluna como artrite ou artrose lombar.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:
- É recomendável colocar a ortótese ao espelho.
- Depois de separar todos os velcros, coloque a faixa na altura adequada (3 cm sobre a dobra do glúteo) e sem tensão, ajuste-a corretamente e aperte o velcro central (Fig. 1).
- Puxe com a mesma tensão as duas correias inferiores de trás para a frente (Fig. 2).
- Aperte as correias sobrepondo a esquerda sobre a direita, fixando a primeira no velcro do frontal da faixa (Fig. 3).
- Realize a mesma operação com as correias superiores (Fig. 4).

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Lavar na máquina a 40°C. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Secar numa superfície horizontal. Apertar todos os velcros sobre a superfície da peça antes de a lavar.

RU

Описание и предполагаемое использование:
Почсничные бандажи из неэластичного материала с эластичными натяжителями в качестве усиления обеспечивают надежную стабилизацию и поддержку туловища. Они удобны и подходят для выполнения действий, где требуется хорошая стабилизация и иммобилизация туловища. Они снабжены парвертебральными укрепляющими пластинами, которые, при желании, можно удалить.

Показания:
Боль в пояснице, люмбоишиалгия, межпозвоночная грыжа, мышечная слабость или атония, поясничные послеоперационные процессы и дегенеративные процессы позвоночника, такие как артрит или поясничный остеоартрит.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
- Рекомендуется надевать бандаж, глядя в зеркало.
- После расстегивания всех застежек-липучек расположите бандаж на нужной высоте тела (на 3 см выше ягодичной складки) и застегните центральные застежки-липучки без натяжения (Рис. 1).
- Равномерно потяните за два внутренних ремня от задней части к передней (Рис. 2).
- Застегните ремни, наложив левый ремень на правый, предварительно прикрепив левый ремень к передней застежке-липучке, расположенной на бандаже (Рис. 3).
- Повторите эту же операцию с верхними ремнями (Рис. 4).

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Стирать в машине при 40°C. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Сушить на горизонтальной поверхности. Перед стиркой следует закрыть все застежки-липучки на поверхности.

SE

Beskrivning och avsett bruk:
Korsetter tillverkade i ett icke-elastiskt material med elastiska spännanordningar som förstärkning, vilket ger hög stabilitet och stöd för bålen. De är bekväma och komfortabla och de lämpar sig för processer som kräver god stabilitet och immobilisering av bålen. Utrustade med borttagbara skenor längs ryggraden som förstärkning.

Anvisningar:
Lumbago, lumbosciatica, diskbråck, muskelsvaghet eller muskelatony, postoperativa processer i ländrygg och degenerativa processer i ryggraden som t.ex. artritis eller artrosis i ländryggen.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
- Det rekommenderas att man sätter på sig ortosen framför en spegel.
- Efter att ha lossat alla kardborreband placerar man korsetten vid en korrekt höjd (3 cm ovanför sätesmusklernas separation) och justera den korrekt utan spänning och stäng sedan kardborrebandet i mitten (fig. 1).
- Drag med samma spänning i de två nedre sännena bakifrån och framåt (fig. 2).
- Stäng sännena med det vänstra över det högra och fäst det första till kardborrebandet på korsettens framsida (fig. 3).
- Gör samma sak med de övre sännena (fig. 4).

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:
Maskintvätt 40°C. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt. Låt torka på en plan yta. Stäng alla kardborreband över plaggets ytor innan tvätt.

40°